

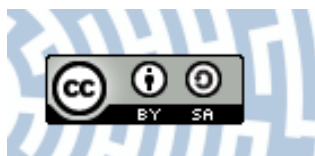


You have downloaded a document from  
**RE-BUŚ**  
repository of the **University of Silesia in Katowice**

**Title:** Bibliografia przekładów literatury bułgarskiej w Polsce w 2018 roku

**Author:** Dorota Gołek-Sepetliewa [oprac.]

**Citation style:** Gołek-Sepetliewa Dorota [oprac.]. (2020). Bibliografia przekładów literatury bułgarskiej w Polsce w 2018 roku. "Przekłady Literatur Słowiańskich" (2020), T. 10, cz. 2, s. 35-46.



Uznanie autorstwa - Na tych samych warunkach - Licencja ta pozwala na kopiowanie, zmienianie, rozprowadzanie, przedstawianie i wykonywanie utworu tak długo, jak tylko na utwory zależne będzie udzielana taka sama licencja.



UNIwersytet ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



Biblioteka  
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki  
i Szkolnictwa Wyższego

# Bibliografia przekładów literatury polskiej w Bułgarii w 2018 roku

## Publikacje książkowe

1. **Giedroyc Jerzy:** *Autobiografia na cztery ręce / Avtobiografiâ za četiri r"ce.*  
Prev. Silviâ B o r i s o v a . Sofiâ, Izdatelstvo Kolibri, 2018, 374 s. [proza].
2. **Gombrowicz Witold:** *Kosmos / Kosmos.*  
Prev. Katerina K o k i n o v a . Sofiâ, Izdatelstvo Panorama, 2018, 207 s.  
[proza].
3. **Kania Robert:** *Wołynie i inne wiersze / Prizivi i drugi stihotvoreniâ.*  
Prev. L"čezar S e l â š k i . Sofiâ, Izdatelstvo „Vaân”, 2018, 32 s. [poezja].  
*Almas / Almas*, s. 8.  
*Chodelka 1942 / Hodelka 1942*, s. 5.  
*czereśnie / čereši*, s. 17.  
*dzień w mieście / edin den v grada*, s. 15.  
*historia / istoriâ*, s. 14.  
*koniec wojny / kraj na vojnata*, s. 18.  
*lato / lâto*, s. 6.  
*odyseja 1999 / odiseâ 1999*, s. 13.  
*palenie 1945 / gorene 1945*, s. 12.  
*Paryż 2015 / Pariž 2015*, s. 11.  
*pierwszego sierpnia roku dwa tysiące któregoś / p"rvi avgust dve hilâdi*  
*nâkoâ si godina*, s. 16.  
*po / sled*, s. 25—26.

*polsko gradče\**, s. 23.  
*posleden priziv\**, s. 29.  
*poszukiwanie ciała / t"rsene na telata*, s. 9.  
*pożółkły / pož"ltâl*, s. 24.  
*prizivi\**, s. 7.  
*przcisk / natiskane*, s. 21.  
*razmazan\**, s. 10.  
*vtoro stihotvorenje za Eliza Klos\**, s. 22.  
*Warszawa / Varšava*, s. 30.  
*wers trzydziesty dziewięty / stih trideset i deveti*, s. 28.  
*z Barańczaka / po Barančak*, s. 20.  
*z Krynickiego / po Krinicki*, s. 19.  
*z Lowella / po Louel*, s. 27.

4. **Karpowicz Ignacy:** *Ości / Osti*.

Prev. Liliâ V a č e v a. Sofiâ, Izdatelstvo „Geâ-Libris”, 2018, 348 s. [proza].

5. **Lipska Ewa:** *Czytnik linii papilarnych / Do posleden d"h*.

Prev. Vera D e â n o v a. Sofiâ, Izdatelstvo „Ergo”, 2018, 57 s. [poezja].

[Z tomu *Czytnik linii papilarnych / Četec na papilarni linii*

\*\*\*(*Życie...*) / \*\*\*(*Život"t...*), s. 27.

*Arytmetyka / Aritmetika*, s. 28.

*Bankiet / Banket*, s. 9.

*Bezdomny wiersz / Bezdomno stihotvorenje*, s. 34.

*Bunt młodych / Bunt"t na mladite*, s. 30.

*Czytnik linii papilarnych / Četec na papilarni linii*, s. 10.

*Do utraty tchu / Do posleden d"h*, s. 17.

*Kilka słów o etyce / Nâkolko dumi za etikata*, s. 18.

*Kilka słów o ksenofobii / Nâkolko dumi za ksenofobiâta*, s. 36.

*Krople do oczu / Kapka za oči*, s. 25.

*Młodość / Mladostta*, s. 11.

*Nie będzie inaczej / Ne še b"de drugoâce*, s. 19.

*Nigdy tu nie wrócę / Nâma nikoga da se v"rna tuk*, s. 15.

*Odwaga / Hrabrostta*, s. 23.

*Parę słów o tej nocy / Nâkolko dumi za тази noš*, s. 22.

*Plany na przyszłość / Planovete na b"deše*, s. 31–32.

*Polowanie / Lov*, s. 33.

*Przepaść / Bezdna*, s. 35.

*Ptaka / Ptica*, s. 14.

*Rebus / Rebus*, s. 7–8.

*Samotność / Samotata*, s. 16.

*Stracona szansa / Propusnat šans*, s. 37.

*Świadkowie / Svideteli*, s. 21.

*Świat / Svet"t*, s. 38.

*Wielki Wybuch / Golemiât vzriv*, s. 29.

*Wyszli. Nie wrócili / Izlâzoha. Ne se v"rna*, s. 20.

*Zakochanie / Vlûbenost*, s. 24.

*Złote gody / Zlatna svatba*, s. 26.

*Życie / Život"t*, s. 12.

[Z tomu *Pamięć operacyjna / Operacionna pamet*]

*Awaria świata / Avariâ v sveta*, s. 48.

*Bitwa pod Rozumem / Bitkata kraj stenite na Razuma*, s. 47.

*Byliśmy jeszcze Wszyscy / Bâhme vse oše vsički*, s. 53.

*Chłodnia / Hladilna kamera*, s. 51.

*Historia / Istoriâta*, s. 43.

*Latający obiekt / Letâš obekt*, s. 42.

*Mafia / Mafiâ*, s. 41.

*O sobie bez narzekań / Za sebe si bez hlenč*, s. 50.

*Obraz. Nieznany autor / Kartina. Avtor"t neizvesten*, s. 49.

*Pamięć operacyjna / Operacionna pamet*, s. 45.

*Strach / Strah*, s. 44.

*Sztuczna inteligencja / Izkustven intelekt*, s. 54.

*Wirująca nadzieja / Vodov"ртеžna nadežda*, s. 46.

*Wykrywacz kłamstw / Detektor za l"žata*, s. 52.

6. **Moczarski Kazimierz:** *Rozmowy z katem / Razgovori s palača*.

Prev. Bogdan G l i š e v. Sofiâ, Izdatelstvo „Riva”, 2018, 463 s. [proza].

7. **Mróz Remigiusz:** *Nieodnaleziona / I nikoga ne â otkriha*.

Prev. Vasil V e l č e v. Sofiâ, Izdatelsvto ERA, 2018, 351 s. [proza].

8. **Müldner-Nieckowski Piotr:** *Igła: wiersze wybrane / Igla: izbrani stihotvoreniâ*. Prev. L"čezar S e l â š k i. Sofiâ, Izdatelstvo „Vaân”, 2018, 183 s. [poezja].

[Z tomu *Ludzki wynalazek / Čoveško izobretenie*]

*Dyżur / Dežurstvo*, s. 9.

*Igła / Igla*, s. 7.

*Przydział / Po razpredelenie*, s. 11.

[Z tomu *Wilgoć / Vlaga*]

*Sen w kabinie / S"n v kaütata*, s. 13.

*Sto pozdrowień przyniesionych ukradkiem jesienią 1956 roku / Sto pozdrava predadeni tajno prez esenta na 1956 godina*, s. 17.

[Z tomu *Za kobietą tren / Elegiâ za ženata*]

*Tren cichy / Tiha elegiâ*, s. 29.

*Tren dopiero do napisania / Elegiâ, koâto predstoi da b"de napisana*, s. 53.

- Tren kuchenny / Kuhnenska elegiâ*, s. 25.  
*Tren meczowy / Elegiâ za futbolniâ mač*, s. 37.  
*Tren muzealny / Muzejna elegiâ*, s. 61.  
*Tren o chwili / Elegiâ za edin nelov"k moment*, s. 69.  
*Tren o domu / Elegiâ za našiâ dom*, s. 31.  
*Tren o męczennikach / Elegiâ za m"čenicite*, s. 35.  
*Tren o nich / Elegiâ za tâh*, s. 33.  
*Tren o słowikach / Elegiâ za slaveite*, s. 65.  
*Tren o zmysłach / Elegiâ za setivata*, s. 41.  
*Tren o znakach / Elegiâ za znacite*, s. 43.  
*Tren palny / Zapalitelna elegiâ*, s. 59.  
*Tren piętnastominutowy / Elegiâ za petnajsette minuti*, s. 27.  
*Tren sąsiedzki / S"sedska elegiâ*, s. 45.  
*Tren sierpniowy / Avgustovska elegiâ*, s. 49.  
*Tren słoneczny / Sl"nčeva elegiâ*, s. 47.  
*Tren spóźniony / Zak"snâla elegiâ*, s. 51.  
*Tren suchy / Elegiâ bez s"lzi*, s. 23.  
*Tren winny / Elegiâ za vinata*, s. 55.  
*Tren ze zdjęcia / Elegiâ za edna naša snimka*, s. 57.  
*Tren zielony / Zelena elegiâ*, s. 71.  
*Za kobietą tren / Elegiâ za ženata*, s. 63.  
 [Z tomu *Park / Park*]  
*Całą noc / Prez câlata noš*, s. 77.  
*Czekasz cały dzień / Čakaš câl den*, s. 79.  
*Do Agnieszki W. / Do Agneška V.*, s. 81.  
*Gdy pomyślę... / Kogato si pomislâ...*, s. 83.  
*Idzie przez park / V"rvi prez parka*, s. 87.  
*Koniec czerwca / Kraât na ũni*, s. 89.  
*Majowe zdjęcie / Majska fotografiâ*, s. 91.  
*Moje dzieci / Moite deca*, s. 93.  
*O myśleniu / Za misleneto*, s. 97.  
*Osiem dni temu przed wielu laty pod Smoleńskiem*  
*rozbił się polski samolot / Predi osem dni,*  
*nâkolko godini nazad v Smolensk se razbi polski samolet,*  
 s. 95.  
*Podróże / P"tuvaniâ*, s. 75.  
*Powrót żony / Zavr"šaneto na žena mi*, s. 101.  
*Przed podwieczorkiem / Predi sledobednata zakuska*, s. 103.  
*Przypalanie papierosa / Pripalvane na cigara*, s. 73.  
*Spokój / Spokojstvie*, s. 107.

*Stojąc przy słupie wysokiego napięcia / Stoejki do st"lb za visoko napreženie*, s. 109.

*Syn mówi o małżeństwie / Sin"t mi govori za braka*, s. 111.

*Syn odjeżdża / Sin"t mi zaminava*, s. 99.

*Syn wraca / Sin"t mi se zavr"ša*, s. 105.

*Syn zapowiada wyjazd / Sin"t mi zaâvi, če zaminava*, s. 121.

*W mojej klasie / V moâta klasna staâ*, s. 113.

*Za radą przyjaciół / Sledvajki s"veta na priâtelite*, s. 117.

*Zanim wstanę z krzesła / Predi da stana ot stola*, s. 119.

[Z tomu *Schody / St"pala*]

*Budynek przy ulicy Kwiatowej / Sgradata na ulica Kvâtova*, s. 137.

*Cztery drogi do nieba / Četiri p"tâ do nebeto*, s. 157.

*Drzewo / D"rvo*, s. 139.

*Huk w głowie od manipulacji w sprawie lotnictwa polskiego / Bučene v glavata ot manipulaciâta v"v vr"zka s polskata aviaciâ*, s. 129.

*Jak z nim rozmawiać gdy nienawidzi / Kak da razgovarâm s nego, kogato mrazi vsičko*, s. 131.

*Kocham / Obiçam*, s. 133.

*LifeStyle w czasach New World Order / Lajfstajl v"v vremenata na Nũ U"rld Ord"r*, s. 125.

*Mątwą / Sepiâ*, s. 135.

*Na śmierć Andrzeja Bursy w 1957 roku / Po povod sm"rtta na Andžej Bursa prez 1957 godina*, s. 143.

*Pies nasz codzienny / Našeto vsekidnevno kuče*, s. 145.

*Płomienie / Plam"ci*, s. 147.

*Po moim ojcu / Sled končinata na baša mi*, s. 153.

*Podkowa Leśna / Podkova lešna*, s. 155.

*Schody / St"pala*, s. 161.

*Sędzia losuje co się z tobą stanie / S"diâta tegli žrebij za tvoeto b"deše*, s. 163.

*Szkic o chwili / Skica za miga*, s. 123.

*Trzy centymetry / Tri santimetra*, s. 141.

*Ukradkiem / Kradeškom*, s. 165.

*Widzowie / Zriteli*, s. 171.

*Wieżowce / Nebost"rgači*, s. 167.

*Zegar / Časovnik*, s. 175.

*Zza kulis cierpliwości / Izzad kulisite na t"rpenieto*, s. 173.

9. **Potocki Jan**: *Manuscrit trouvée à Saragosse / R"kopis, nameren v Saragosa*. Prev. Georgi C a n k o v. Sofiâ, Izdatelstvo Iztok—Zapad, 2018, 591 s. [proza].

10. **Szczygieł Mariusz:** *Zrób sobie raj / Napravi si raj.*

Prev. Milena M i l e v a. Sofiâ, Izdatelstvo Paradoks, 2018, 275 s.

[proza].

### Publikacje w czasopismach

## 1. „Literaturen svât” 2018, br. 103.

**Kamieńska Anna**

\*\*\*(*Łzo mojej matki...*) / \*\*\*(*Majčina s"lza...*)

\*\*\*(*Nie ośleplem...*) / \*\*\*(*Ne oslepâh...*)

\*\*\*(*Odejdę przepychając się przez powietrze...*) / \*\*\*(*Še si otida...*)

\*\*\*(*Ogłuśah...*)\*

\*\*\*(*Rozstawali się kochankowie*) / \*\*\*(*V t"mna—tymna noš...*)

\*\*\*(*Widziałam, jak...*) / \*\*\*(*Vidâh kak...*)

*Anaksymander / Anaksimand"r*

*Anaksymander przybija do brzegów wygnania i zakłada miasto*

*Sozopol / Anaksimand"r pristiga na bregovete na izgnaniego*

*i osnovava grad Sozopol*

*Definiâ\**

*Epitafium / Epitafiâ*

*Epitafium poety / Epitafiâ na poeta*

*Jesień / Esen*

*Książka / Kniga*

*Mewa / Čajka*

*Miasteczko nad Morzem Czarnym / Gradče nad Černo more*

*Miłość / Lŭbov*

*Niepokój / Nespokojstvie*

*Prostranstvo\**

*Safo / Safo*

*Sozopol / Sozopol*

*Zapomnienie / Zabrava.*

Prev. Svetla G ŭ r o v a, Mihail B e r b e r o v [poezja].

**Nyczaj Stanisław**

*Sam v grada\**.

Prev. L"čezar S e l â ŝ k i [proza].

## 2. „Literaturen svât” 2018, br. 104.

**Ziemianin Adam**

*Usmivkata na politika\**.

Prev. Georgi A n g e l o v [poezja].

3. „Literaturen svät” 2018, br. 105.

**Nyczaj Stanisław**

*Poliptyk morski / Morski poliptih.*

Prev. L"čezar S e l â š k i [poezja].

4. „Literaturen svät” 2018, br. 107.

**Blicharz Renata**

\*\*\*(*Žyjemy sobie...*) / \*\*\*(*Živeem...*)

*Abecadło / Abzuka*

*Droga / P"t*

*Ikar ocalony / Spaseniât Ikar*

*Kolekcjonerzy / Kolekcioneri*

*Nasza miłość / Našata lûbov*

*Odwiedziny / Posešenie*

*Temat na życie / Tema za života*

*Ulica / Ulica*

*Wieczorny spleen / Večeren splin*

*Zima ubiegłego roku / Zimata na minalata godina.*

Prev. L"čezar S e l â š k i [poezja].

**Buġajewska-Grygiel Ewa**

*Barwy ochronne / Zašitni cvetove*

*Dwa portrety / Dva portreta*

*Nostalgiczna pošenska kartička ot moreto\**

*Portret na baba mi\**

*Seans\**

*Tak"v pejzaž\**

*Uciezka bezgrzesznej / Bâgstvoto na bezgrešnata*

*Utro\**

*Wyznanie wiary / Izpovâdvane na vârata.*

Prev. L"čezar S e l â š k i [poezja].

**Kamińska Anna**

\*\*\*(*Da pogovorim otkroveno...*)\*

*Burza / Burâ*

*Epitafiâ na momičeto\**

*Epitafium staremu / Epitafiâ na stareca*

*Koj e tvoât sezon\**

*Muzeum / Muzej*

*Muzy / Muzi*

*Na ziemi — wojna / Na zemâta vojna*

*Napis / Nadpis*

*Ojcowie / Bašite*



Pejzaż z głogiem / Pejzaż s glog  
 Pogrzeb Hioba / Pogrebenieto na Jov  
 Rila / Rila  
 W przytułku dla starców / V priiuta za starci  
 Wiatr / Vât"r  
 Ząb / Z"b  
 Źródło / Izvor.

Prev. Svetla G ũ r o v a, Mihail B e r b e r o v  
 [poezja].

#### Rybowicz Jan

Akt miłosny albo życie / Rabota na lŭbovta, ili život  
 Ani jednej myśli / Ni edna mis"l  
 Codziennie Chrystus umiera w nas / Vseki den Hristos umira v nas  
 Dobra wiadomość / Dobrata novina  
 Drogowskaz / P"ten znak  
 Jeśli / Ako  
 List do samego siebie / Pismo do sebe si  
 Nad rzeką życia / Nad rekata na života  
 Trzeba żyć / Trâbva da se živee  
 Wolność / Svoboda  
 Wolność jest więzieniem / Svobodata e zatvor.

Prev. Georgi A n g e l o v [poezja].

#### Śpiewak Jan

Bułgaria / B"lgariâ.  
 Prev. Elisaveta B a g r â n a [poezja].  
 \*\*\*(*Podczas ulewy ujrzałem spadającą kroplę...*) /  
 \*\*\*(*Z"rnah padaša kapka...*)  
 \*\*\*(*Wpatruję się w pole...*) / \*\*\*(*Privižda mi se...*)  
 Matka / Majka.

Prev. P"rvan S t e f a n o v [poezja].

5. „Literaturen svât” 2018, br. 108.

#### Ważyk Adam

Gdzie sosna wielka / K"deto bor  
 Ptaki spalonej Warszawy / Pticite na izgorena Varšava  
 Spojrzenia / Pogledi.

Prev. P"rvan S t e f a n o v [poezja].

6. „Literaturen svât” 2018, br. 110.

#### Piętak Stanisław

\*\*\*(*Ofiarują nam...*) / \*\*\*(*Predlagat ni moreta...*)  
 Pośrodku żywiołów / Sred stihite

*Wiosna / Prolet.*

Prev. Kr"stò St a n i š e v [poezja].

7. „Literaturen svât” 2018, br. 111.

**Asnyk Adam**

*Astry / Astri.*

Prev. Nikola V e n e t o v [poezja].

8. „Literaturen vestnik” 2018, br. 34.

**Czechowicz Józef**

*Miłość / Lúbov.*

Prev. Ivan V " l e v, s. 15 [poezja].

*Front / Front*

*Na wsi / Na selo*

*O matce / Za mama*

*Obłoki / Oblaci.*

Prev. Pet"r K a r a a n g o v, s. 47 [poezja].

**Czyżewski Tytus**

*Hamlet w piwnicy / Hamlet v mazeto.*

Prev. Antoaneta P o p o v a, s. 22 [poezja].

*Hymn do maszyny mego ciała / Himn za mašinata na moeto tâlo*

*Wiersz o malarstwie / Stih za živopista.*

Prev. Margreta G r i g o r o v a, s. 22—23 [poezja].

**Dołęga-Mostowicz Tadeusz**

*Trzecia płeć / Tretiât pol.*

Prev. Silviâ B o r i s o v a, s. 17 [proza].

**Gałczyński Konstanty**

*Już kocham cię tyle lat / Obiçam te tolkoz godini*

*Rozmowa liryczna / Liričen razgovor.*

Prev. P"rvan S t e f a n o v, s. 14 [poezja].

**Grabiński Stefan**

*Szary pokój / Sivata staâ.*

Prev. Kristiân Â n e v, s. 18—19 [proza].

**Grupa Skamander**

*Nie występujemy z programem... / Ne predlagame programa...*

Prev. Kristiân Â n e v, s. 7 [proza].

**Iwaszkiewicz Jarosław**

*Noc i gwiazdy / \*\*\*(Noš, zvezdi...)*

*Deszcz / D"žd*

*Noc / Noš, s. 41*

*Telefon / Telefon, s. 15.*

Prev. Ivan V " l e v [poezja].

**Jasiński Bruno***Deszcz / D"žd.*

Prev. Antoaneta P o p o v a, s. 22 [poezja].

*Manifest w sprawie poezji futurystycznej /**Manifest po v"prosa za futurističnata poeziã.*

Prev. Kristiân Â n e v, s. 46 [proza].

*Rzygające posãgi / Statuite povr"šat.*

Prev. Antoaneta P o p o v a, s. 47 [poezja].

**Kossak Zofia***Fides Graeca / Fides Graeca*, s. 17.*Krzyżowcy: Bóg tak chce / Kr"stonosci. Bog iska taka!*, s. 16—17.

Prev. Ivan R a j č e v [proza].

**Lechoń Jan**\*\*\*(*Pytasz, co w moim życiu...*) / \*\*\*(*Ti pitaš me...*).

Prev. Błaga D i m i t r o v a, s. 15 [poezja].

*Spotkanie / Sreša.*

Prev. P"rvan S t e f a n o v, s. 15 [poezja].

**Leśmian Bolesław***Dziewczyna / Momiče.*

Prev. Antoaneta P o p o v a, s. 10.

*Południe / Pladne**Z dziecięcych lat / Ot detskite godini.*

Prev. Vojčeh G a l o n s k a, Pet"r P"r v a n o v, s. 41 [poezja].

**Liebert Jerzy***Jeźdźca / Ezdač"t*, s. 9.*Wiersz miłosny / Lúboven stih*, s. 14.

Prev. Margreta G r i g o r o v a [poezja].

**Miłosz Czesław***Hymn / Himn**Modlitwa wigilijna / Molitva na B"dni večer**O księżce / Za knigata**Obłoki / Oblaci**To, co pisałem / Tova, koeto pišeh.*

Prev. Vera D e â n o v a, s. 48 [poezja].

**Ossendowski Ferdynand***W ludzkiej i leśnej kniei / V debrite ne gorite i horata.*

Prev. Stanka B o n o v a, s. 28 [proza].

**Pawlikowska-Jasnorzewska Maria***Ciotki / Lelite**Lwy w klatce / L"vove v kletka*

*Miłość / Lúbov*, s. 14.

*Mól / Molec*

*My, konie / Nie, konete*, s. 41.

*Nike / Nike*, s. 14.

*Rozbite gniazdo / Svalenoto gnezdo*, s. 41.

*Róże dla Safony / Iz Rozi za Safo*, s. 14.

Prev. Panajot K a r a n g ' o z o v [poezja].

*Pamiętki / Spomeni*.

Prev. Steliana A l e k s a n d r o v a, s. 14 [poezja].

#### **Piotrowski Remigiusz**

*W oparach absurdu... niedorzeczności, ekscentrycy, dziwy / Sled izpareniâta na absurda... ili skandali, ŧegi i anekdoti*.

Prev. Radostina P e t r o v a, s. 36—37 [proza].

#### **Przyboŧ Julian**

*Linią powietrzną / Po v"zduŧna liniâ*, s. 22.

*Noc powrotna / Povratna noŧ*, s. 15.

*Równanie serca / Ravnenie na s"rceto*, s. 22.

Prev. Dora G a b e [poezja].

#### **Schulz Bruno**

*List Brunona Schulza do Juliana Tuwima / Bruno Ŧulc do Ŧlian Tuvim*

*List do Tadeusza Brezy / Bruno Ŧulc do Tadeuŧ Breza*.

Prev. Pavel P e t r o v, s. 34 [proza].

#### **Słonimski Antoni**

*Nie wołaj mnie / Ne me vikaj*.

Prev. Ivan V " l e v, s. 14 [poezja].

*W obronie wiersza / V zaŧita na stiha*.

Prev. P"rvan S t e f a n o v, s. 43 [poezja].

#### **Staff Leopold**

*Odkrywca złotych ŧwiatów / Otkrivatelât na zlatnite svetove*

*Sonet szalony / Lud sonet*, s. 41.

*Twe złote wlosy / Tvoite zlatni kosi*.

Prev. Kiril K a d i j s k i, s. 14 [poezja].

\*\*\*(*Ostatni z mego pokolenia...*) / \*\*\*(*Sirak na svojto pokolenie...*).

Prev. P"rvan S t e f a n o v, s. 41 [poezja].

#### **Stern Anatol**

*Wiąz / Brâst*.

Prev. P"rvan S t e f a n o v, s. 22 [poezja].

#### **Wat Aleksander**

\*\*\*(*Umył ręce i włóczniq...*) / \*\*\*(*Izmij si r"cete i s kopie...*)

\*\*\*(*W czterech ścianach mego bólu...*) /

\*\*\*(*V karcera na moâta bolka...*)

*Rozmowa nad rzeką / Razgovor kraj reka.*

Prev. Ivan V " l e v, s. 22 [poezja].

**Wierzyński Kazimierz**

*Ciemny korytarz / T"mniât koridor*

*Oczyszczanie miasta / Poçistvane na grada.*

Prev. P"rvan S t e f a n o v, s. 43 [poezja].

**Witkiewicz Stanisław Ignacy**

*Nowe formy w malarstwie i wynikające stąd nieporozumienia /*

*Novi formi v živopista i proiztiçaši ot tâh nedorazumeniâ.*

Prev. Pravda S p a s o v a, s. 34 [esej].

*Wariat i zakonnica, czyli nie ma tego złego, co by na jeszcze gorsze  
nie wyszło / Ludiât i monahiniâta, ili zloto ne idva samo.*

Prev. Dimitrina L a u - B u k o v s k a, s. 33—34 [dramat].

**Zegadłowicz Emil**

*Nasylenie / Nasišane*

*Rozmowy nie wiadomo czyje / Razgovori neizvestno çii.*

Prev. Ivan V " l e v, s. 14 [poezja].

**Żeromski Stefan**

*Snobizm i postęp / Snobiz"m i progres.*

Prev. Margreta G r i g o r o v a, s. 21 [esej].

Opracowała Dorota Gołek-Sepetliewa